

艺苑

《伏生授经图》
作者真的是王维吗

提起王维,很多人最先想到的可能都是唐朝诗人,其实,王维不仅是诗人,还是画家。近期,正在故宫举办的《大道之行——儒家文化特展》上,就有一幅据说是王维所画的《伏生授经图》,只展出27天,10月27日就要更换。

伏生是谁?伏生是齐人,做过秦朝博士。这个“博士”跟现代的博士不同,是一种给皇帝做顾问的官职,由博学多识的学问家担任。秦始皇焚书坑儒时,伏生把一本《尚书》藏在墙壁内。后来,天下大乱,伏生流亡在外。直到汉朝平定天下,他才得以回去找他藏的《尚书》。经历战火之后,伏生只找回了二十九篇,数十篇都丢失了。于是他就在齐鲁一带教授《尚书》。

《伏生授经图》以扎实的细节描绘,刻画了一个生活朴素、身体羸弱的老人形象,单以形象塑造而论,已经很成功。但不止于此,画家笔力有余,他像是不费多大劲儿,就画出了伏生的专注眼神,画出了伏生眼睛里透露的殷切希望。作为肉身,伏生已濒临老朽,但有了眼神,伏生就焕发了光彩。他的舍身护书、竭力传书的意志,照亮了中国士人的精神世界。

这幅画作者真的是王维吗?不一定。王维被后世奉为文人画鼻祖,遍寻画史,最适合画文士楷模伏生的画家,似乎只有同为文士亦是画家的王维最为合适,大概因此而把《伏生授经图》归于王维名下。

(本版有删节)

□ 田玉彬
《北京青年报》10月20日

(传)唐·王维《伏生授经图》卷(局部)

天行健

诺奖得主韩江:一飞冲天,有迹可循

北京时间10月10日19点,因“用强烈的诗意散文直面历史创伤,揭示人类生命的脆弱”,韩国女作家韩江赢得2024年诺贝尔文学奖。

韩江获奖,既意外也不意外:意外的是,韩江几乎算是“年轻作家”,直到2015年,她才进入国际文坛的视野,距获诺贝尔奖(以下简称诺奖)不足10年;不意外的是,韩江此前已是获英国布克奖的首位亚洲作家(2016年),作品的品质过硬。

“文无第一,武无第二”,文学世界中没有冠军,但韩江确给人“一飞冲天”之感。

书斋中走出的作家

透过韩江的外表和经历,很难想象,在她的大脑中藏着如此多的压抑情绪。接触过她的人都知道,1970年出生的她至今仍保持着年轻的外表和身材,笑起来也是一派温柔阳光的气质,没人知道她对人性的高度关注,对历史问题的兴趣究竟源自哪里。答案可能来自韩江的知识分子家庭出身。韩江的父亲是韩国小说家韩胜源,两位哥哥也是作家,她的博览群书和对历史的关注正是来自这样的家庭传承。

韩江并不像很多“文二代”那样活在父辈的阴影里,她很早就有自己的主见。14岁时,韩江就把写作定成了自己一生的事业,而且要坚持寻找属于自己的写作路线。年轻的她也确实赶上了一个适合作家发展的时代,顺利登上文坛。1993年,韩国社会发生变化的,原本流行的宏观、现实主义的写作风格随之开始土崩瓦解,人们开始关注属于普通人内心世界的文学作品,韩江23岁便以诗歌写作登上文坛,这一写就是三十多年,从未间断。



英语读者看到的韩江不是真实的韩江,那么,诺奖究竟奖的是谁?在今天,好作品是一个系统工程,优秀作家不仅要有文字功夫,还要有配合能力。



《素食者》轰动欧美

一个普普通通、性格温柔的韩国家庭主妇英惠,有一天突然开始拒绝吃肉,整个人的生命力开始衰弱。一贯和她相爱的丈夫,却因为这样的变化,指责她破坏了原本“幸福”的婚姻生活;英惠的姐夫身为艺术家,将病态的审视眼光投到她的身上,在她身上勾画植物;英惠的父亲也因为她拒绝吃肉开始强迫她进食。经历了诸多荒唐的场面后,英惠的姐姐眼睁睁地看着英惠变成了一棵不需要人类陪伴、只需要阳光和水的大树。

这就是韩江轰动欧美的成名作《素食者》讲述的故事,也是韩江最擅长的一种表达手段,她常常通过梦境般的场景打破生活日常,随后,在极端的人际关系、社会问题的暴露中,在噩梦一般的讲述里,让那些弱势的、受到压迫的人用沉默的方式报以极端的反抗,而她的表达方式也充满了艺术性极强的隐喻。很多中国读者在读完韩江的小说之后,



想起了鲁迅在《狂人日记》中对“吃人”和“疯癫”的描述,并对此加以赞赏。

2015年,28岁的英国博士生黛博拉·史密斯将韩江的《素食者》译成英语,并坚持认为:这个故事,西方人能看得懂。随后,《素食者》果然在欧美引起轰动。2016年,韩江获得英国国际布克文学奖,此后赢得各种国际文学大奖,成为世界级名作家。

英译本引发争议

对于英译本,韩国读者深感不满,因偏离原著太多。韩裔美国学者查理斯·尹研究了小说的第一部分,发现误译率高达10.9%,原文删节率5.7%。此外,第一部分31.5%的句子几乎是黛博拉·史密斯重写的,这使“译本带有‘十九世纪的韵味’,让人想起契诃夫”。

黛博拉·史密斯此前只学过三年韩语(一说是六年),不得不“二次创作”,但这可能是明智的选择。《素食者》的英译本被赞“文笔优美”,且避开了

英语读者最感不快的非理性描写。书中主角英惠精神失常,黛博拉·史密斯把她改写成逻辑严密的正常人。由此带来的问题是:英语读者看到的韩江不是真实的韩江,则诺奖究竟奖的是谁?

其实,已不能再把文学理解为只有创作,还要看到现代社会高度组织化的一面。在今天,好作品是一个系统工程,除了作家的才华之外,还需推广、解读、翻译、认证、读者群培养等专业化手段的介入,才能成功。优秀作家不仅要有文字功夫,还要有配合能力。

与世界接轨的能力

中韩两国文化相似,20世纪70年代末,两国女作家崛起,初期与男性文学区别不大,也聚焦于现代化冲击下,个体、家庭与社会的应对之道。

由于社会环境、传统思想束缚等原因,“苦难叙事”,尤其是以女性为主角的苦难叙事,多年来成为韩国文学的普遍主题。虽然很关注社会问题,但韩江曾在采访中提到,自己其实是从韩国“关注社会强迫症”中解放出来的第一代作家。凭借大量的文学储备,她深谙各种文学流派和手法的精髓,也敢于在作品中做大胆的尝试和创造。因此,她的写作在韩国文学的特色中,更多带有国际化的色彩。

韩江被授予诺奖,听起来似乎是“爆冷”,但回看她的写作风格与经历,这件事似乎又是有所可循的。韩江能实现这一跃迁,与熟悉欧美文学议题、沟通充分相关。随着成功越来越脱离个人努力,走向团队合作,信息优势是决定性的,而这也许就是韩江能“一飞冲天”的原因。

□ 仇广宇 陈辉
综编自《中国新闻周刊》
《北京晚报》10月11日、18日

一本教材46个付费二维码,何去何从?

近期,华东政法大学一位教授指出,高等教育出版社《宪法学》教材中设置了46个付费二维码,每个3元,一共要扫码付138元,才能解锁教材全部内容。如今,多媒体知识资源付费已逐渐被广泛接受。那么,已购入的教材中设置二维码,通过付费才能解锁新知识,合理吗?

高等教育出版社表示,设置二维码的初衷是为了防盗版,用一本书绑定一个手机号的方式保

护版权。对此,不少网友留言称,教材本身并非“一锤子买卖”,看完就完了,阅读可以进行有效传递。16日中午,反映此问题的法学教授表示已收到出版社电话说明的情况,但其认为二手书也是别人买的,合法取得,不应限制使用。

北京航空航天大学法学院副教授赵精武表示,在教材中增加二维码进行扩展阅读的形式很早就有了,读者可以通过扫码

获取书本外延伸阅读的内容。赵精武认为,虽然使用二维码进行延伸性知识服务是不少作者的选择,但模式创新需要以合理规范使用为前提。北京数字经济与数字治理法治研究会副秘书长黄尹旭介绍,多媒体资源和纸质书的知识产权并非严格绑定,出版社可以单独出售纸质书,额外附加多媒体线上资源也可以额外收费。那么,教材中设置付费二维码是否合理?黄尹旭坦言,

教材本身虽带有一定公益性,但仍是作者投入心血的作品,所以为教材付费获得一定的利益回报也合理。

记者咨询多家出版社的从业人员了解到,对于二维码在出版物里使用的程度各出版社不尽相同,但对出版机构来说,保障所印制的二维码始终处于“安全”环境至关重要。黄尹旭建议,在技术革新的不断加持下,未来或许可以通过技术手段实现读

者、作者、出版社共同利益的新型数字生态环境。“随着技术进步,未来不一定需要使用二维码,还可以使用动态更新的小程序、线上多媒体教材库等。既丰富了读者的阅读体验,也维护了出版社和作者的相应权益。”黄尹旭说。

□ 李华 江晓晨
综编自华商报、
中央广电总台中国之声
10月17日、18日

敲黑板

直播间“文物”泛滥
鉴宝直播真的靠谱吗?

过度娱乐化让历史变味
最近,“鉴宝直播”在网络平台上引起众多观众的关注。在这类直播节目中,粉丝们会拿出千奇百怪的物品请主播鉴定,而主播们光说个真与假远不能满足一些粉丝的猎奇心理。为了满足观众的好奇心,主播通过揭示这些物品背后的故事,以增加直播的吸引力。

中国社会科学院考古研究所原所长刘庆柱告诉记者,大多数主播以公益鉴宝的名义进行直播,旨在传播文物的历史文化。不过,过度娱乐化会让鉴宝直播的真实底色变了“味道”。

刘庆柱表示,鉴宝直播离不开受众的积极参与,头部主播动

辄千万级别的粉丝量,如果没有正确的价值引导,很容易让观众对文物产生负面认知。

剧本话术涉诈两千万余元

只停留在鉴别层面的直播,观众或许还可以“看热闹”,一旦将所谓“文物”明码标价,再搭配直播间种种“套路”,“看热闹”的观众可能在不知不觉中已成“局中人”。

今年一月,河南新乡的张女士(化名)向警方报案称,她的母亲在网络直播间买到了假文物,任凭自己再三解释,母亲就是深信不疑。

张女士粗略计算,母亲大大小小购买的所谓“文物”竟有几百

件,总价值40余万元。无奈之下,张女士前往辖区派出所报了警。

经过警方劝导,张女士的母亲终于意识到自己遭遇了诈骗。长垣市公安局刑侦大队大队长孙振宇介绍,根据张女士提供的信息,警方找到了涉事直播间,发现主播正在用同样的方法进行直播。

犯罪嫌疑人陆续到案后,警

方经过审讯得知,该犯罪团伙内分工十分明确。团伙中有专人负责编写家长里短、生活琐事的剧本,并通过主播以自身经历讲述给观众,当观众慢慢进入到剧情以后,再以各种理由销售商品,最终达到赚取受害人钱财的目的。

长垣市公安局刑侦大队一中队民警苗胜介绍,该团伙自2023年10月至2024年2

月,不到4个月的时间,涉诈金额已达2000多万元。经过调查发现,受到该工作室诈骗的群体遍布20余省和自治区,受害人高达几百人。

目前,该团伙27名犯罪嫌疑以涉嫌诈骗罪被全部抓获归案。

线上“鉴宝”应按线下要求规范

为了厘清与不法分子的边界,不少鉴宝主播的直播间都打上了“公益”二字。中国民营科技实业家协会发展部副主任吴振华表示,即便是出于公益目的,鉴宝直播也要保持对历史的敬畏,对文化的尊重。他认为,主播的身份、能力、经验等方面需要

观象

●科幻剧版《三体》将
登塞尔维亚国家电视台

当地时间10月17日,“电视中国剧场”项目框架下的《东方剧场》展播季暨中国电视剧塞尔维亚首播活动在塞尔维亚首都贝尔格莱德举行。塞尔维亚国家广播电视台相关负责人在活动现场宣布,由腾讯视频出品的精品科幻剧集《三体》将于11月18日登陆塞尔维亚广播电视台(RTS)1台23:00播出。剧版《三体》自开播以来,海内外好评如潮不断涌现,实现超长尾效应。截止10月19日,《三体》在豆瓣上有超过48万观众为剧集打出8.7的高分,并赞其为华语科幻剧集标杆之作。该剧在北美、欧洲等多个地区的播放期间播放量一直名列前茅,在海外主流视频平台Viki上《三体》评分高达9.3。剧中对于原著质感的恰当还原和精致的视觉呈现,以及其思想内蕴的丰富性和深刻性,引发了不同国度跨文化观众的深刻讨论与深度共鸣。

□ 秦明石
《三湘都市报》10月20日

●日本东京电力公司
被判赔偿福岛核事故灾民
约2400万日元

当地时间10月16日,针对因福岛第一核电站事故而前往广岛县避难的福岛县等地居民要求东京电力公司和日本政府支付约4亿日元损害赔偿的诉讼,广岛地方法院当天作出判决,要求东京电力公司支付总额约2400万日元的赔偿,但驳回了原告方对日本政府的索赔要求。

□ 柏春洋
央视新闻客户端10月16日

●美国药物滥用问题
日趋严重

美国卫生与公众服务部药物滥用和心理健康服务管理局近期发布了2023年全美药物使用和健康调查报告。报告表明,美国药物滥用问题日趋严重,2023年美国有近900万人滥用阿片类药物(编者注:阿片类止痛片是从罂粟中提取的生物碱及体内外的衍生物。大剂量可导致木僵、昏迷和呼吸抑制),12岁及以上人群中约有6180万人使用大麻。分析人士指出,美国人口不到世界的5%,却消费了全球80%的阿片类药物。美国至今仍未永久整类阿片类药物,相关监管措施也迟迟没有落实到位。根据美国疾病控制与预防中心数据显示,大量使用以芬太尼为主的阿片类药物是造成不少美国人服药过量死亡的主要原因,2023年美国有约8.1万人死于过量使用阿片类药物。

□ 李志伟
《人民日报》10月16日

第三方机构监管,至少需要直播平台的审核,而不仅是流于形式的审核,应当具有实质性,线上“鉴宝”也应该按照线下的要求进行规范。

“相关博物馆在宣传和普及文化知识方面,除传统的展出之外,也可以对目前从事鉴宝直播的行业人员进行相应培训、鉴别、资质考核,对主播进行培训和监管,并发放资质证明,从而建立起一套制度规范,同时在这个过程中,博物馆还要参与到鉴宝环节中。对于扶持行业发展和普及文化,我们也需要更加规范、正确地引导。”吴振华说。

□ 江晓晨 王涛 田萌 段清臣
中央广电总台中国之声10月17日